

I nomi locali dei comuni di Ala, Avio

a cura di Lidia Flöss

Trento, Provincia autonoma di Trento. Servizio Beni librari e archivistici, 1999.

CARATTERISTICHE DEL DIALETTO CON ESEMPI TRATTI DALLA TOPONOMASTICA

I comuni di Ala e di Avio si collocano geograficamente nella zona più meridionale della Val Lagarina e confinano entrambi con il territorio della provincia di Verona: Ala solamente a Sud, Avio a Sud e ad Ovest.

I toponimi dei due comuni vengono a costituire un'abbondante riserva di esempi relativi ai principali fenomeni di questa varietà dialettale che, pur essendo fondamentalmente di impianto "lagarino", presenta alcune caratteristiche particolari, che la connotano come area di confine. "La parlata lagarina - osserva infatti Giulia Mastrelli Anzilotti - presenta tratti veronesi...che diventano ancora più evidenti nella parte bassa, tanto che definirei la parlata un dialetto trentino meridionale, di passaggio cioè tra il trentino centrale¹ e il veronese, talora più vicino a questo che a quello."²

Una delle caratteristiche del dialetto di tutta la Val Lagarina è il tratto marcatamente veneto dell'assenza delle vocali turbate *ö* e *ü*. Tra i toponimi dei comuni di Ala e Avio non si riscontrano infatti casi di vocali turbate.

Come in tutta la Valle Lagarina, inoltre, anche ad Ala e ad Avio la terminazione latina -ARIUS, -ARIA dà principalmente come esito dialettale -*èr(o)*, -*èra*, una terminazione tipica del veneto di *koinè* e del lombardo, che è attestato a Sud della linea dei Murazzi.³ In Trentino, come osserva Bonfadini, "l'area di -*èr* si inserisce come un cuneo nella Valle dell'Adige in corrispondenza del distretto roveretano e separa così l' -*àr* trentino dall' -*àr* veronese e veneto centrale."⁴

I toponimi dell'inchiesta di Ala che testimoniano l'esito -*èr(o)*, -*èra* sono: *Calchèra*, *Camp dei Ferèri*, *Camp de la noghèra*, *Camp de l'èra*, *Carbonèra*, *Castagnèri*, *Cava de la gèra*, *Còsta fighèr*, *Costa solèra*, *Crosèra*, *Dòs de le Salère*, *Èra*, *Frata del perseghèr*, *Gère*, *Geréta*, *Giazzèri*, *Maière*, *Marochère*, *Matonèra*, *Morèra*, *Morèri*, *Nespolèri*, *Noghèra*, *Nosèra*, *Pala del boèr*, *Perèri*, *Pessèra*, *Pezzèra de Barognól*, *Piam del perseghèr*, *Pomèr*, *Pontèra*, *Pontère*, *Pózza ferèra*, *Pra dei morèri*, *Pra del bechèr*, *Ri de le Maière*, *Riondèra*, *Ròsta de la casèra*, *Ròsta del fighèr*, *Salère*, *Scorteghèra*, *Sentér dei Giazzèri*, *Soèri*, *Spiàz de le Maière*, *Strada de Madrèra*, *Tóf dei giazzèri*, *Tóf dei taièri*, *Tóf de la gèra*, *Tóf de la geréta*, *Tóf de la Matonèra*, *Tóf de le gère*, *Tóf de le polère*, *Tóf revèrs de Còsta fighèr*, *Ussère*, *Vanéza de le gère*.

Nella ricerca di Avio gli esempi sono i seguenti: *Bósch dei preèri*, *Calchèra*, *Camp de la pontèra*, *Carbonèra*, *Casèra*, *Ciberèri*, *Coai de Sabonèra*, *Coal de la cavrèra*, *Corondolèr*, *Creèr*, *Crosère*, *Dòs de la casèra*, *Èra*, *Lastèri*, *Lavèri*, *Malga Riondèra*, *Morèr*, *Noghère*, *Paghèra*, *Pale dei preèri*, *Piam de le Salère*, *Piam del Ferèr*, *Piam del Peratolèr*, *Pianàz de Tomagrèri*, *Pónt dei preèri*, *Pónt del Valarsèr*, *Pózza de le grostère*, *Pra dei morèri*, *Riondèra*, *Ruèr*, *Salère*, *Sentér dei preèri*, *Sentér dei zirezèri*, *Sentér de la traverèra*, *Sentér de le Salère*, *Sorzént del Corondolèr*, *Val dei*

¹ Erroneamente stampato "occidentale".

² MASTRELLI ANZILOTTI 1992, p. 8.

³ ZAMBONI 1988, p. 532; BONFADINI 1992, p. 39.

⁴ BONFADINI 1992, p. 39.

castagnèri, Val dei preèri, Val dei Tomagrèri, Val de le grostère, Val de le noghère, Volpèra, Zirezèri.

Tra i toponimi di Ala però sono attestate alcune poche occorrenze di terminazione in *-ar(o)*, *-ara*: *Coara, Colombare, Onari*. Esse si devono presumibilmente dall'influsso della parlata della confinante provincia di Verona⁵, essendo concentrate nella parte SE del territorio comunale (*Coara* e *Colombare* sono due località della Valle di Ronchi e *Onari* si trova presso il confine con Vallarsa), dove peraltro non sono assenti alcuni toponimi in *-èr(o)*, *-èra* (*Calchèra, Calieróm, Morèra, Nosèra, Rosta de la casèra, Scorteghèra*). Il toponimo *Ponteróm dei Calliari* (che presenta entrambe le terminazioni) corrisponde ad una località che si trova nell'abitato di Ala ed è probabilmente formato con il cognome Calliari.

Anche ad Avio i casi di terminazioni in *-ar(o)*, *-ara* (*Brevara, Brevara del vò, Lastar, Séngia del pegrar, Tóf de la giara, Tóf de la giara alta, Tóf de la giara bassa*) corrispondono a località poste nell'estremità meridionale del territorio comunale. *Brevara* (variante del toponimo *Vècio pòrt de Borghét*), *Lastar, Séngia del pegrar, Tóf de la giara* corrispondono a luoghi della frazione Borghetto, dove sono completamente assenti toponimi con terminazione *-èr(o)*, *-èra*.

Le due zone in cui si individuano toponimi con terminazione *-ar(o)*, *-ara* sono poste, si è detto, entrambe nella parte meridionale dei due comuni, al confine con la provincia veneta di Verona. Esse sono separate da uno sperone di territorio di Ala che è confinante con la zona che presenta toponimi in *-ar(o)* *-ara* di Avio, ma non con la zona dove sono attestati toponimi in *-ar(o)*, *-ara* di Ala. L'assenza, in quest'area centrale, di toponimi derivati da nomi latini in *-ARIUS*, *-ARIA*, non consente di sapere, utilizzando gli elenchi toponomastici, se esista omogeneità in tutta la fascia meridionale dell'area oggetto di indagine. Resta comunque il fatto che l'area meridionale di Ala e Avio risente, per questo tratto, seppur debolmente, dell'influsso del veronese.

Secondo Tomasini⁶ altri due caratteri dialettali riguardanti la Val Lagarina sono da ricondurre all'influsso del veronese: la regressione di *ò* a *ó*⁷ e la caduta della dentale intervocalica.⁸ Entrambi questi tratti sono presenti anche nei toponimi di Ala e Avio.

L'oscuramento di *ò* ad *ó* è testimoniato ad Ala nei seguenti toponimi: *Albiól, Aqua bóna, Asacói, Barognól, Bósch del Geróla, Botassól, Brólio* (ma c'è anche *Bròlo*), *Bus de la busóla, Campagnóla, Camp nóf, Carióle, Caróta, Chizzóla, Costiói, Costióle, Cul del paról, Lódria, Lóre, Mandrióla, Marochéra dei Busói, Móie, Peraról, Peròbia, Pestaróle, Pianissól, Piazzóla, Pra de la carboneróla, Pra del Barbiól, Sentaról, Sgradaiói, Sgradaiól, Strada de le barósole, Tezzóla, Tóf de la nogaróla, Tóf de le fóie, Tonissói, Val bóna, Val de fóra, Val de la busóla, Vignól*. Ad Avio lo stesso fenomeno è attestato nei toponimi: *Busióla, Campagnóla, Campagnóle, Campi nóvi, Ca nóva, Coaiói, Coal dei Saióri, Coal de Precazzól, Costiói, Dazzi nóf, Dossiói, Fassóle, Grostói, Mandriól, Móie, Nogaróle, Orbiói, Piam dei lusiói, Pianól del Dighe, Piazzóla, Pontèra de Sopiaóri, Tratessól, Val d'adazzóla, Val del bacól, Valét del prearól, Vignól, Zerbiól*.⁹

Davanti a *n* seguita da consonante anche la *e* tende alla chiusura, come risulta ad Ala nei toponimi: *Convént, Mòch de la polénta, Sentér de Dòs Trént, Sorzént*¹⁰ e ad Avio nei toponimi: *Corénti, Dénti de la Séga, Piasénza, Sorzént, Strada de la polénta*.

⁵ ZAMBONI 1988, p. 532 e ZAMBONI 1980, p. 26, 40, 48, 58.

⁶ TOMASINI 1960, p. 89; cfr. anche MASTRELLI ANZILOTTI 1992, p. 8.

⁷ Anche TOMASINI 1965, p. 100.

⁸ TOMASINI 1960, p. 89; BATTISTI 1922, p. 6.

⁹ Ad Avio è attestato *Picalòi*.

¹⁰ Ad Ala si riscontra anche il caso di *Albaréi, Palét dei agnéi*.

Come in tutta la Val lagarina la consonante dentale sorda intervocalica non è conservata al grado di sonora, al pari di altre varietà di dialetti del Trentino, ma scompare, così come documentato ad Ala nei casi: *Brevaóra, Brusai, Busa dei castrai, Carbonae, Cargaóra, Contraa, Piam de la préa, Prai, Préa, Prearóle, Preèra, Salesai, Spolsaóra, Val de le arborae, Voltà*¹¹; e ad Avio nei casi: *Bósch dei preèri, Campeèl, Carbonae, Còsta pelaa, Menaóri, Pale dei preèri, Pónt dei preèri, Préa de l'aqua, Preaféssa, Prée zónte, Sentér de le quaiæ, Val dei preèri*.

Anche l'esito *-m* di tutte le consonanti nasali in posizione finale è una caratteristica diffusa in tutto il Trentino meridionale.¹²

Ad Ala la toponomastica offre i seguenti esempi: *Banca del pam, Baracóm, Bóca del valóm, Bóca Martim, Bracóm, Brusóm, Calam, Calderóm, Calieróm, Camp d'Aldim, Campobrum, Cantóm de la gana, Carbonèra del Zúliam, Casarim, Casermóm, Casóm, Cavaíóm, Césa de san Martim, Cesata de Campobrum, Cesuróm, Coara del sabíóm, Cóet de san Zoam, Dòs del canóm, Farambam, Fontanóm, Fopiam, Frate del Manim, Fratóm, Gasperim, Gazim del Lino, Geróm del Zugna, Guastum, Lasaróm, Lavacióm, Lavim, Magróm, Mandrióm, Mas del Santim, Mas del Stérsem, Masetóm, Mirim, Molim, Molim mericam, Muzeram, Nordóm, Orbióm, Ortím, Palóm, Pestarim, Piam, Pinzóm, Pónt de l'àsem, Pòrtèch de san Gioanim, Pozzóm, Remóm, Ri del Saltóm, Rive del Cesuróm, Ronciam, Sabíóm, Salt de l'àsem, Salt del Mantovam, Saltóm, San Martim, San Valentim, Scalióm, Séngio del caperlim, Séngio del polastróm, Sengióm, Simóm, Sortesóm, Sorzént del corbelim, Spinóm, Stalóm, Stól del Zéngio del moltóm, Strada del varam, Strada del vim, Stradóm, Terém nóf, Tóf del Farim, Tóf del golim, Tóf del Martim, Tóf del Pinzóm, Tóf del saltóm, Tóf piam, Tóf sgorbióm, Tombóm, Trim, Val del bam, Val del Bastiam, Val del fém, Val del fràssem, Val del lasaróm, Val del taióm, Val del tóm, Valóm, Vegróm, Zéngia del mustacim, Zéngio del moltóm*

Ad Avio i toponimi con *-m* finale sono: *Aqua del Bufóm, Artilóm, Artilonzim, Boscóm, Bufóm, Buse del mascalzóm, Busóm, Canevim, Capitèl del Zoanim, Casèra de Tratespim, Casóm, Césa de san Bernardim, Césa de san Stèfam, Césa de san Valentim, Coal del Marcolim, Coal serém, Coazzóm, Cornelóm, Còsta de l'àsem, Costóm, Dòs del Matóm, Dòs del Sirmióm, Dossóm de la Còla, Fratóm, Lastóm, Lavim, Matóm, Molim, Palóm del Braga, Pas Campióm, Piam, Pigóm de sóra, Pigóm de sóto, Pradeviam, Presóm, Ri al Matóm, Rogassióm, Rugolóm, Salim, Salt de l'àsem, Salt de póz aventrim, Scalióm, Sentér del Mateóm, Sentér del palóm, Sentér de Montarióm, Somentim, Sorzént del caminóm, Sorzént del Campióm, Strada del cordóm, Tambolim, Tóf del fém, Tombolim, Turióm, Valaróm, Val del caminóm, Val del giabém, Val del malam, Val del réghem, Val del sabíóm, Val del Valaróm, Valét del carbóm, Vegróm, Versure del Stèfam, Zéngia del bacam, Zima Longim*.

Le uniche eccezioni a questo fenomeno sono i toponimi *Baon, Pala del giardin* e *Val del gréghen* ad Ala e *Èra del comun, Pontèra dei tèrmen, Tèrmen, Tóf del càrpen* ad Avio. Questi ultimi sono dislocati tutti nella parte meridionale del territorio comunale, ancora una volta in prossimità del confine con la provincia di Verona.

In quest'area gli unici tratti dialettali che rispondono a caratteristiche lombarde sono la caduta delle vocali finali diverse da *-a* e la mancanza di dittongazione da E breve latina in sillaba libera, che peraltro differenzia anche il veronese dalle altre varietà di dialetti veneti.¹³

La maggior parte dei toponimi composti con nomi o aggettivi con vocale finale diversa da *-a* presentano dunque il troncamento anche ad Ala e ad Avio: troviamo quindi casi

¹¹ Due sole le eccezioni: *Còsta pelada* e *Pradi*.

¹² ZAMBONI 1988, p. 532.

¹³ BONFADINI 1983, p. 45. Cfr. anche TOMASINI 1964, p. 97; BONFADINI 1992, p. 36; ZAMBONI 1988, p. 527.

come *Bait*, *Baròz prim*, *Bósch del mas* ad Ala e di *Bus del rat*, *Capitèl del pòrt*, *Coal Corondolèr* ad Avio. Le poche eccezioni ad Ala sono legate a toponimi dislocati in Val di Ronchi (*Camp en fòndo* e *Camp fòndo*, contro i casi di *Bait de fònd* e *Scorteghèra de fònd* sul comune catastale di Ala), nella zona occidentale del comune (*Casèl del Todésco*, *Dòs tóndo*, *Séngio tóndo*, *Òrto*, *Òrto dei Carantani*, *Pralóngo*, questi ultimi in opposizione a *Òrt del mat* e *Pra lónch* a Pilcante e ad Ala) e presso il confine con il territorio di Vallarsa (*Revòlto*). Ad Avio i casi riscontrati di conservazione della vocale finale diversa da -a sono quello di *Capèl del prète*, località al Borghetto, e di *Dòs tóndo* nei pressi del confine con Brentonico.

Per quanto riguarda l'esito *é* da E breve latina, segnaliamo che accanto ai numerosi casi che ad Ala e ad Avio testimoniano la mancanza di dittongazione (tra i numerosi: *Busa dei zirési*, *Costéra*, *Ri de la pégora*, *San Pér*, *Séga* ecc. ad Ala e *Sentér*, *Tóf del fém* ecc. ad Avio), si riscontra un modesto numero di toponimi (di gran lunga inferiore, numericamente, ai precedenti) con dittongo *iè*: *Fratièle*, *Lastièle*, *Pamièl*, *Privièle*, *Stradièle*, *Zirièl* a Ala e *Fratièle*, *Morièle*, *Pontièl* e *Tóf del tartufièl* a Avio.

Un fenomeno che si riscontra solamente tra i toponimi di Ala è la presenza di *s* al posto di *z* in casi come: *Agus*, *Busa dei sirési*, *Campas*, *Coelassi*, *Palassi*, *Pés dei milli*, *Piasi*, *Piassal*, *Pós*, *Póssa*, *Possate*, *Pósse*, *Scassadiàoli*, *Scorteghèra de mès*, *Séngia*, *Sengiat*, *Séngio*, *Sengióm*, *Sirés*, *Sorzént del prènsipe*, *Spias*, *Spiaasi*, *Val de la séndro*, *Val del sirés*, *Zima de mesdì*. Sull'intero territorio comunale l'area in cui si riscontra il maggior numero di toponimi che presentano la *s* anziché la *z* è la Val di Ronchi, dove addirittura non si ha alcuna presenza di toponimi con *z* al posto di *s*. Sul resto del territorio comunale, invece, i casi con *s* si alternano a quelli con *z*: nell'area nord-orientale del territorio, tra la Val di Ronchi e la Valle di San Valentino, ad esempio, accanto a *Sirés*, *Campas*, *Piasi*, *Mas de le pösse*, *Pós*, *Póssa*, *Possate*, *Séngio Spias* ecc, troviamo anche *Bósch de la Zéndra*, *Campàz*, *Spiaz dei òrti*, *Zéngia*, *Zéngio*, *Zima al Dòs*. Nella zona occidentale del territorio di Ala, verso il confine con Avio e Brentonico, accanto a *Séngia róssa*, *Sengiat*, *Séngio castèl*, *Séngio dei còrvi*, *Séngio dei vèrmi*, *Séngio del fòrte*, *Séngio del lavé*, *Séngio tóndo*, *Séngio vècio* troviamo *Cóet de san Zoam*, *Gazéti*, *Gaz vért*, *Giazzèri*, *Mazzocoléta*, *Pinzóm*, *Pózza*, *Prée zónte*, *Spiazzaralt*, *Zónte*; e nell'estrema sezione Sud-occidentale del territorio, al confine con Avio, accanto a *Busa dei sirési*, *Coelassi*, *Palassi*, *Piassal de le mòte*, *Póssa vècia*, *Pósse*, *Sorzént del prènsipe* troviamo anche *Pezzèra de Barognól*, *Tóf dei dazzi*, *Tóf dei giazzèri* e *Tóf del Pinzóm*.

Si è visto che, ai tratti dialettali definibili genericamente "lagarini" (assenza di vocali turbate, esito -*èr(o)*, -*èra* di -*ARIUS*, -*ARIA* latino, regressione di *ò* ad *ó*, caduta della dentale intervocalica, esito -*m* delle consonanti nasali in posizione finale), che sono i più spiccati e i più abbondantemente documentati, i toponimi di questi due comuni affiancano alcuni tratti di matrice veneta o, a volte, specificamente veronese, (alcune terminazioni in -*ar(o)*, -*ara*, alcune consonanti finali in -*n* anziché in -*m*, parole senza apocope della vocale finale, dittonghi da E breve latina in sillaba libera, *s* al posto di *z*).

I toponimi che presentano questi tratti, poco numerosi ma comunque significativi, sono dislocati per lo più nella parte meridionale dei due territori comunali; ad Ala, in particolare, essi si collocano soprattutto nella Val di Ronchi, una valle che conserva ancora, dunque, accanto a tracce toponomastiche di origine tedesca, anche fenomeni linguistici che si discostano parzialmente da quelli più dichiaratamente "lagarini".